2. Chrétien de Troyes. Le Conte du Graal (Perceval) [Jelektronnyj resurs] / Transcription du manuscrit Paris, B. N. fr. 794 (ms. A), effectuée par Pierre Kunstmann. Université d'Ottawa. Faculté des Arts. Laboratoire de français ancien [Jelektronnyj resurs]. Ottawa, 1999. Rezhim dostupa svobodnyj: http://www.lfa.uottawa.ca/activites/textes/perceval/cgrpres.htm

3. Manuscrit Paris, B. N. fr. 794 (ms. A) [Jelektronnyj resurs]. P., 2011. Rezhim dostupa svobodnyj: http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84272526/f735.image

Т. Г. Гусакова

ЯЗЫКОВОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ ГЕНДЕРНОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ В РОМАНЕ М. ЭТВУД "CAT'S EYE" (на примере цветообозначения *beige*)

В статье предлагается семантический анализ цветообозначения beige, функционально направленного на моделирование гендера персонажей в тексте романа М. Этвуд "Cat's eye". Художественный текст понимается как вторичная моделирующая система, автор которой в общих чертах воспроизводит реальную действительность, преломленную силой творческого воображения.

Ключевые слова: цветообозначение, социальная самоидентификация, социальная идентичность, гендер, художественная модель, авторская эмоционально-оценочная позиция.

T. Gusakova

THE LINGUISTIC MODELLING OF GENDER SELF-IDENTIFICATION IN M. ATWOOD'S "CAT'S EYE" (a Case Study of the Colour Term *Beige*)

The article addresses the semantics of the colour term beige in modelling the character's gender in M. Atwood's novel "Cat's eye". Fictional text is regarded as a secondary modelling system, whose author reconstructs most general reality parameters transformed by the power of the creative imagination.

Keywords: colour term, social self-identification, social identity, gender, artistic model, the author's emotional-evaluative attitude.

Интерес антропоориентированной науки к процессу осознания человеком своего социального «я» и репрезентации данного процесса в языке закономерен. Социальная самоидентификация современного человека характеризуется условиями массовой миграции, растущей социальной мобильности, глобализации и попыток деконструкции традиционных гендерных ролей.

Ключевое для современной социогуманитарной науки понятие «гендерная самоидентификация» обозначает процесс формирования у личности гендера — социокультурного конструкта пола, то есть представления о собственной принадлежности к мужскому или женскому биологическому полу и соответствующих ему в культуре стереотипов поведения, целей и ценностей. Как и иные виды социальной самоиденти-

фикации (расовая, национальная, профессиональная и т. д.), гендерная самоидентификация основывается на сопоставлении или противопоставлении интересов, взглядов, ценностей, оценок, моделей поведения своей группы и той группы, которая полагается чужой [7, с. 164]. Объектом социального сравнения и оценки может выступать как социальная группа («референтный» гендер), так и отдельный представитель, воспринимаемый индивидом как носитель групповых ценностей («значимый Другой»). Согласно перформативной теории гендера, не биологический пол, а гендер, формируемый в процессе социализации, посредством воспитания, традиций и обычаев, правовых и этических норм, обусловливает психологические качества мужчин и женщин, их способности, склонности, виды деятельности, профессии и занятия [1, с. 295].

В лингвистике разграничивают языковые и неязыковые средства конструирования гендера [2, с. 6]. К последним относится цвет — универсальное средство символизации общественных отношений и социальной категоризации [10, p. 396–397]. Как и цвет, цветообозначения активно используются человеком в процессе гендерной самоидентификации. К цветообозначениям относят языковые единицы, которые называют оттенки цвета, образуют лексико-семантическое поле COLOUR и являются репрезентациями одноименного концепта, а именно: существительное *colour*; три цветообозначения ахроматических цветов (*black, white, grey)* и восемь цветообозначений хроматических цветов *(red, blue, yellow, green, brown, pink, orange, purple)*; производные, сложные, сложнопроизводные слова и словосочетания с семантикой цвета [4, с. 5–6].

Согласно данным психосемантики, в основе социокультурной практики использования цвета и цветообозначений при социальной самоидентификации лежит феномен синестезии. Цветовая модель служит человеку своеобразной метамоделью самосознания, самооценки, отношения к миру, стереотипов социального поведения и их ритуальных индикаторов [8, с. 282–283]. Употребление цветообозначений при самоидентификации объясняется и аксиологической сущностью цвета: распадаясь на полюса положительной и отрицательной оценки, цвета не только выражают значимые для человека аспекты действительности, но и служат средством эмоциональной оценки изображаемого [8, с. 52–53].

Целью данной статьи является семантический анализ цветообозначений, которые используются языковой личностью при моделировании гендера персонажа в художественном тексте. Согласно одной из известных трактовок, художественный текст может пониматься как вторичная моделирующая система, воспроизводящая в общих чертах фрагменты реальной действительности [3, с. 21–27; 5, с. 92–93; 6, с. 72–73]. В тексте как модели действительности, преломленной силою авторского воображения, воспроизводится и сложный процесс гендерной самоидентификации человека. Самоидентификация и ее результат — гендер персонажа-квазисубъекта — моделируются автором при помощи набора языковых средств, включая цветообозначения, и опосредованно позволяют судить об индивидуальных особенностях самоидентификации творческого субъекта.

Цветообозначения включаются в текстуальные сегменты, моделирующие неязыковые средства гендерной самоидентификации персонажа. В целостном тексте цветообозначения не только актуализируют узуальные прямые и переносные словарные значения, но и обретают окказиональные значения, ассоциирующиеся в сознании читателя с сущностными характеристиками моделируемого гендера. Повторяясь, цветообозначения интегрируют модель ген-

дерной идентичности и аккумулируют множественные значения. Оценочный компонент данных значений позволяет судить об эмоционально-оценочном отношении к моделируемой идентичности персонажа и, опосредованно, автора. Авторская эмоционально-оценочная позиция проявляется и в процессе индивидуально-авторской семантической трансформации традиционных социокультурных значений цветообозначений.

Проанализируем семантику цветообозначения *beige*, функционально направленного на моделирование имплицитной неязыковой гендерной самоидентификации главного персонажа романа М. Этвуд "Cat's eye" Элейн. Цветообозначение *beige* последовательно включается автором (9 употреблений) в портретные характеристики и описания пространственной среды обитания «значимых Других» Элейн — персонажей женщин, которые воплощают определенный тип женской идентичности и служат ролевыми моделями Элейн в процессе ее гендерной самоидентификации на разных этапах жизни.

Beige в составе **портретных и акциональных описаний**:

1) матери лучшей подруги Миссис Кэмпбел ("*I've already seen Mrs. Campbell wearing a different twin set, a **beige** one"; "Mrs. Campbell comes in, wearing her **beige** twin set and frowning"* [9, p. 59]);

2) случайных прохожих, среди которых Элейн тщетно надеется узнать подругу (*"these fragments of her — a shoulder, **beige**, camel's-hair, the side of a face, the back of a leg — belong to women who, seen whole, are not Cordelia"* [9, p. 6]);

3) манекенов в витринах модных магазинов *("Each one [shop window] is like a shrine <...> its goddess on display, hand on hip or leg thrust out, the faces **beige** and inaccessible* [9, p. 50]);

4) моделей в модных журналах *("the models, whose flesh looks as if it's been painted over with a thin coat of **beige** plaster"* [9, p. 107]);

5) самой Элейн *("I buy a **beige** wool suit (on sale), medium-heel pumps to match"; "Sandwiches arrived <...> **beige** meat paste that hinted of ptomaine"* [9, p. 457]);

Beige в составе **интерьерных описаний:**

6) гостиной Миссис Кэмпбел ("*The living room has a sofa and two chairs and matching drapes, all of a flowered rose and **beige** material Carol says is chintz"* [9, p. 59]);

7) домов подруг (*"**The colors** of things in houses have darkness mixed into them: maroon, mushroom **beige**, <...>, a dusty rose"* [9, p. 65]).

Во всех процитированных микроконтекстах цветообозначение ***beige*** реализует основное денотативное значение признака цвета ("*a variable color averaging light grayish-yellowish brown"* [11]), а также ряд узуальных и окказиональных переносных значений, которые ассоциируются в читательском сознании с сущностными характеристиками моделируемого типа гендерной идентичности. Так, в сочетании с лексическими единицами ***matching*** *("having the **same** appearance, color"* [11]), ***twin*** ("*made up of two **similar** things that are used together"* [11]), ***identical*** ("*exactly the **same**, **alike***" [11]) и ***medium*** *("neither large nor small"* [11]) (все лексические единицы содержат сему «одинаковый» ("*same", "alike"*), «похожий» ("*similar"*) — фрагменты 1, 5, 6) цветообозначение ***beige*** актуализирует узуальное переносное значение отрицательной оценочной направленности ***"lacking in distinctive features or qualities"*** (синонимами *beige* в данном значении являются: *nondescript, characterless, faceless, featureless, indistinctive, neutral, noncommittal*; *boring, drab, dreary, tame, tedious, tiresome, tiring, uninteresting, wearisome, weary, etc.* [11]). В анализируемом описании обыгран традиционный культурный символизм бежевого как метафоры скуки и конформизма (ср. выражение ***"spruce up beige"*** — «про-

гнать скуку»). Те же сущностные характеристики — скука, посредственность и конформизм — ассоциируются с образом Миссис Кэмпбел и типом женской идентичности, которую та воплощает.

В метонимических описаниях женских персонажей цветообозначение ***beige*** используется как определение частей тела (*fragments, side of face, a shoulder, the back of a leg, breasts, flesh, meat paste* — фрагменты 2, 3, 4). Актуализируя свое узуальное значение «телесный цвет» (*"the skin colour of lighter-skinned Caucasians*" [11]), оно ассоциируется с неодушевленной, фрагментированной, оголенной и выставленной напоказ женской плотью ("*these fragments of her* — ***a shoulder***, ***beige***, *camel's-hair*, ***the side of a face***, ***the back of a leg****"; "a beige one,* ***her breasts pronging out****", "****flesh*** *... painted over with a thin coat of beige plaster", "beige* ***meat paste****", "****hand on hip*** *or* ***leg thrust out***, ***the faces*** *beige and inaccessible")*. Семы «неодушевленный» ("*inanimate"*) и «выставленный напоказ» ("*exposed"*) рассматриваемого цветообозначения актуализированы и при описании «неживых» референтов — манекенов ("*its goddess* ***on display***") и фотомоделей с нереалистично ровным оттенком кожи ("***the models***, *whose flesh looks* ***as if it's been painted over with a thin coat of beige plaster***"). В микроконтексте "*beige* ***meat paste*** *that* ***hinted of ptomaine****" (ptomaine — «трупный яд»)* цветообозначение пополняется еще одним смысловым обертоном — «мертвый» *("dead").*

Во время экскурсии по своему дому в бежевых тонах (фрагмент 6) Кэрол описывает разнообразные телесные наказания, которым ее подвергают учитель музыки и родители ("*hits her fingers with a ruler", "spanks her with the back of a hairbrush or a slipper", "whacks her with his belt"* [9, p. 56]). В этом описании телесный цвет вызывает в сознании читателя зрительный образ оголенного тела, которое подвергается болезненному физическому воздействию. Цветообозначение ***beige*** приобретает окказиональные значения отрицательной оценочной направленности «подвергающийся насилию» *("abused"),* «пассивный» *("passive"),* «страдающий» *("suffering*").

Итак, узуальные и окказиональные значения цветообозначения ***beige*** "*lacking distinction", "inanimate", "passive", "abused", "exposed", "suffering"* выступают сущностными характеристиками моделируемого типа женского гендера. В процессе развития сюжета романа эмоционально-оценочное отношение персонажа Элейн к данному типу женской идентичности эволюционирует от детского наивно-положительного (оно эксплицировано эпитетами "*sacred"* [9, p. 56] и "*intriguing"* [9, p. 59]) до отрицательного. Отторжение моделируемого типа гендера находит метафорическое воплощение в творчестве взрослой Элейн. Бежевый диван Миссис Кэмпбел — репрезентация того типа гендера, который Элейн ассоциирует с хозяйкой вещи, — становится сюжетом одной из ее картин: "*I paint three sofas. One of them is chintz, in* ***dirty rose***" [9, p. 395]. Согласно авторской интенции, персонаж вербализует отрицательное оценочное отношение к типу женской идентичности, индексированному бежевым цветом, имплицитно: "*They [the sofas] arrive* ***detached*** *from any context; <…>* ***I have no image of myself in relation to them****. They are suffused with* ***anxiety****, but* ***it's not my own anxiety****. The anxiety is in the things themselves*" [9, p. 394–395].

Таким образом, в соответствии с авторской интенцией цветообозначение ***beige*** в составе портретных и интерьерных описаний служит средством моделирования имплицитной неязыковой гендерной самоидентификации персонажа. Цветообозначение приобретает окказиональные значения отрицательной эмоционально-оценочной направленности. Эти значения выступают сущностными характеристиками мо-

делируемого типа женского гендера и получают наивную положительную оценку персонажа. Отрицательная оценочность узуальных и окказиональных значений цветообозначения ***beige*** в составе портретных и интерьерных описаний, функционально направленных на моделирование гендера, позволяет сделать вывод об отрицательной оценке изображаемой гендерной идентичности в картине мира автора.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Батлер Дж.* Присвоение телом гендера: философский вклад Симоны де Бовуар // Женщины, познание и реальность. Исследования по феминистской философии: Сборник. М.: РОСПЭН, 2005. С. 292–303.
2. *Крапивкина М. В.* Язык немецкой журнальной рекламы: вербальные и невербальные средства конструирования гендерной идентичности: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. 173 с.
3. *Лотман Ю. М.* Структура художественного текста // Лотман Ю. М. Об искусстве. СПб., 1998. С. 14–285.
4. *Молибога Г. Л.* Когнитивные основы семантики английских цветообозначений: Дис. … канд. филол. наук. Тамбов, 2013. 174 с.
5. *Щирова И. А.* О сложности мира, текста и познания: методологический аспект // Стиль. 2011. № 1. С. 91–104.
6. *Щирова И. А.* Текст сквозь призму сложного. СПб.: Политехника-сервис, 2013. 216 с.
7. *Ядов В. А.* Социальные и социально-психологические формирования социальной идентичности личности // Мир России. 1995. № 3–4. С. 158–181.
8. *Яньшин П. В.* Психосемантический анализ категоризации цвета в структуре сознания субъекта: Дис. … д-ра психол. наук. М., 2001. 394 с.
9. *Atwood M.* Cat’s eye. London: Virago Press, 2008. 502 p.
10. *Koller V.* ‘Not just a colour’: pink as a gender and sexuality marker in visual communication // Visual communication. 2008. No. 7(4). P. 395–423.
11. Merriam Webster Dictionary and Thesaurus [сайт]. URL: http://www.merriam-webster.com/ (дата обращения: 02.06.2016).

REFERENCES

1. *Batler Dzh.* Prisvoenie telom gendera: filosofskij vklad Simony de Bovuar // Zhenshhiny, poznanie i real'nost'. Issledovanija po feministskoj filosofii: Sbornik. M.: ROSPJeN, 2005. S. 292–303.
2. *Krapivkina M. V.* Jazyk nemeckoj zhurnal'noj reklamy: verbal'nye i neverbal'nye sredstva konstruirovanija gendernoj identichnosti: Dis. ... kand. filol. nauk. M., 2011. 173 s.
3. *Lotman Ju. M.* Struktura hudozhestvennogo teksta // Lotman Ju. M. Ob iskusstve. SPb., 1998. S. 14–285.
4. *Moliboga G. L.* Kognitivnye osnovy semantiki anglijskih cvetooboznachenij: Dis. … kand. filol. nauk. Tambov, 2013. 174 s.
5. *Shhirova I. A.* O slozhnosti mira, teksta i poznanija: metodologicheskij aspekt // Stil'. 2011. № 1. S. 91–104.
6. *Shhirova I. A.* Tekst skvoz' prizmu slozhnogo. SPb.: Politehnika-servis, 2013. 216 s.
7. *Jadov V. A.* Social'nye i social'no-psihologicheskie formirovanija social'noj identichnosti lichnosti // Mir Rossii. 1995. № 3–4. S. 158–181.
8. *Jan'shin P. V.* Psihosemanticheskij analiz kategorizacii cveta v strukture soznanija subjekta: Dis. … d-ra psihol. nauk. M., 2001. 394 s.
9. *Atwood M.* Cat’s eye. London: Virago Press, 2008. 502 p.
10. *Koller V.* ‘Not just a colour’: pink as a gender and sexuality marker in visual communication // Visual communication. 2008. No. 7(4). P. 395–423.
11. Merriam Webster Dictionary and Thesaurus [sajt]. URL: http://www.merriam-webster.com/ (data obrashhenija: 02.06.2016).